

## The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 7, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Καὶ μετὰ τὰ ῥήματα ταῦτα ἐν βασιλείᾳ Ἀρθασασθᾶ, βασιλέως Περσῶν, ἀνέβη  
And after the matters these in reign of Arthasastha, king of Persians, rose up  
Ἔσδρας υἱὸς Σαραίου, υἱοῦ Ἀζαρίου, υἱοῦ Χελκία,  
Esdras son of Saraias, son of Azarias, son of Chelcias,  
2 υἱοῦ Σελούμ, υἱοῦ Σαδδούκ, υἱοῦ Ἀχιτώβ,  
son of Selum, son of Sadduc, son of Accitob,  
3 υἱοῦ Σαμαρία, υἱοῦ Ἐσριά, υἱοῦ Μαρεώθ,  
son Samarias, son of Esria, son of Mareoth,  
4 υἱοῦ Ζαράια, υἱοῦ Ὄζιου, υἱοῦ Βοκκί,  
son of Zaraia, son of Ozios, son of Bokki,  
5 υἱοῦ Ἀβισουέ, υἱοῦ Φινεές, υἱοῦ Ἐλεάζαρ, υἱοῦ Ἀαρὼν τοῦ ἱερέως τοῦ πρώτου.  
son of Abisue, son of Phinees, son of Eleazar, son of Aaron of the priest of the first.  
6 Αὐτὸς Ἔσδρας ἀνέβη ἐκ Βαβυλῶνος, καὶ αὐτὸς γραμματεὺς ταχὺς ἐν νόμῳ  
Himself Esdras went up out of Babylon, and same a scribe quick in law  
Μωυσῆ, ὃν ἔδωκε Κύριος ὁ Θεὸς Ἰσραήλ. Καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς, ὅτι χεὶρ  
of Moses, which gave Lord the God of Israel. And gave to him the king, for hand  
Κυρίου, Θεοῦ αὐτοῦ ἐπ' αὐτὸν ἐν πᾶσιν, οἷς ἐζήτει αὐτός.  
of Lord, God of him upon him in everything, which sought him.

7 Καὶ ἀνέβησαν ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ ἀπὸ τῶν ἱερέων καὶ ἀπὸ τῶν Λευιτῶν  
And went up from of the children of Israel and from of the priests and from of the Levites  
καὶ οἱ ἄδοντες καὶ οἱ πυλωροὶ καὶ οἱ ναθινὶμ εἰς Ἱερουσαλὴμ ἐν ἔτει ἑβδόμῳ τῷ  
and the singers and the gate-keepers and the temple servants into Jerusalem in year seventh to the  
Ἀρθασασθᾶ τῷ βασιλεῖ.  
Arthasastha the king.

8 Καὶ ἦλθοσαν εἰς Ἱερουσαλὴμ τῷ μηνὶ τῷ πέμπτῳ, τοῦτο τὸ ἔτος ἑβδομον τῷ βασιλεῖ·  
And they came into Jerusalem in month the fifth, this the year seventh to the king:  
9 ὅτι ἐν μιᾷ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου αὐτὸς ἐθεμελίωσε τὴν ἀνάβασιν τὴν ἀπὸ  
because in first of the month of the leading himself beginning the going up the from  
Βαβυλῶνος, ἐν δὲ τῇ πρώτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πέμπτου ἦλθοσαν εἰς Ἱερουσαλὴμ,  
Babylon, in and the first of the month of the fifth they came into Jerusalem,  
ὅτι χεὶρ Θεοῦ αὐτοῦ ἦν ἀγαθὴ ἐπ' αὐτόν.  
for hand of God of it was good upon him.

10 Ὅτι Ἔσδρας ἔδωκεν ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ ζητῆσαι τὸν νόμον καὶ ποιεῖν καὶ διδάσκειν  
Because Esdras gave in heart of him to seek the law and to do and to teach  
ἐν Ἰσραὴλ προστάγματα καὶ κρίματα.  
in Israel ordinances and judgements.

11 Καὶ αὕτη ἡ διασάφησις τοῦ διατάγματος, οὗ ἔδωκεν Ἀρθασασθᾶ τῷ Ἔσδρα τῷ  
And this the explanation of the ordinance, which gave Arthasastha to the Esdras the  
ἱερεῖ τῷ γραμματεῖ βιβλίου λόγων ἐντολῶν Κυρίου καὶ προσταγμάτων αὐτοῦ  
priest the scribe of book of words commandments of Lord and commands of him  
ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ,  
upon the Israel,

## The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 7, Interlinear English - G.T. Emery.

12 Ἀρθασασθά, βασιλεὺς βασιλέων, Ἔσδρα γραμματεῖ νόμου Κυρίου τοῦ Θεοῦ τοῦ  
Arthasastha, king of kings, to Esdras scribe of law of Lord the God of the  
οὐρανοῦ. Τετέλεσθαι λόγος καὶ ἡ ἀπόκρισις.  
heaven. Have been accomplished order and the answer.

13 Ἀπ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη ὅτι πᾶς ὁ ἐκουσιαζόμενος ἐν βασιλείᾳ μου ἀπὸ λαοῦ  
From of me was placed a decree that all the freely offering in kingdom of me from people  
Ἰσραὴλ καὶ ἱερέων καὶ Λευιτῶν πορευθῆναι εἰς Ἱερουσαλήμ, μετὰ σοῦ πορευθῆναι.  
of Israel and priest and Levites to go into Jerusalem, with you to go.

14 Ἀπὸ προσώπου τοῦ βασιλέως καὶ τῶν ἐπτὰ συμβούλων ἀπεστάλη ἐπισκέψασθαι  
From of before of the king and of the seven councillors was sent off to inspect  
ἐπὶ τὴν Ἰουδαίαν καὶ εἰς Ἱερουσαλήμ νόμῳ Θεοῦ αὐτῶν τῷ ἐν χειρὶ σου  
over the Judea and into Jerusalem law of God of them the in hands of you

15 καὶ εἰς οἶκον Κυρίου ἀργύριον καὶ χρυσίον, ὃ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ σύμβουλοι  
and for house of Lord silver and gold, which the king and the councillors  
ἐκουσιάσθησαν τῷ Θεῷ τοῦ Ἰσραὴλ τῷ ἐν Ἱερουσαλήμ κατασκηνοῦντι,  
are giving freely to the God of the Israel the in Jerusalem dwelling,

16 καὶ πᾶν ἀργύριον καὶ χρυσίον, ὅτι ἐὰν εὔρησ ἐν πάσῃ χώρᾳ Βαβυλῶνος μετὰ  
and all silver and gold, that if you should find in all country of Babylon with  
ἐκουσιασμοῦ τοῦ λαοῦ καὶ ἱερέων τῶν ἐκουσιαζομένων εἰς οἶκον Θεοῦ  
out of own possession of the people and of priests of the freely offered of own for house of God  
τὸν ἐν Ἱερουσαλήμ,  
the in Jerusalem,

17 καὶ πάντα προσπορευόμενον τοῦτον ἐτοίμως ἔνταξον ἐν βιβλίῳ τούτῳ,  
and all being brought this actively enter in book this,  
μόσχους, κριούς, ἀμνοὺς καὶ θυσίας αὐτῶν καὶ σπονδὰς αὐτῶν, καὶ  
calves, rams, lambs and meat-offerings of them and drink-offerings of them, and  
προσοίσεις αὐτὰ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ οἴκου τοῦ Θεοῦ ὑμῶν, τοῦ ἐν Ἱερουσαλήμ.  
you shall offer them upon of the altar of the house of the God of you, of the in Jerusalem.

18 Καὶ εἴ τι ἐπὶ σὲ καὶ τοὺς ἀδελφούς σου ἀγαθυνθῆ ἐν καταλοίπῳ τοῦ ἀργυρίου  
And if something upon you and the brethren of you seems good in rest of the silver  
καὶ τοῦ χρυσοῦ ποιῆσαι, ὡς ἀρεστὸν τῷ Θεῷ ὑμῶν ποιήσατε.  
and of the gold to do, as acceptable to the God of you let you do.

19 Καὶ τὰ σκεύη τὰ διδόμενά σοι εἰς λειτουργίαν οἴκου Θεοῦ, παράδος ἐνώπιον  
And the vessels the being given to you for service of house of God, let you give over before  
τοῦ Θεοῦ ἐν Ἱερουσαλήμ.  
of the God in Jerusalem.

20 Καὶ κατάλοιπον χρείας οἴκου Θεοῦ σου, ὃ ἂν φανῆ σοι δοῦναι,  
And rest of necessities of house of God of you, whatever it appears to you to give,  
δώσεις ἀπὸ οἴκων γάζης βασιλέως.  
you will give from of houses of treasure of king.

21 Καὶ ἀπ' ἐμοῦ. Ἐγὼ Ἀρθασασθά βασιλεὺς, ἔθηκα γνώμην πάσαις ταῖς γάζαις  
And from of me. I Arthasastha king, placed a resolve to all the treasurers  
ταῖς ἐν πέρα τοῦ ποταμοῦ, ὅτι πᾶν, ὃ ἂν αἰτήσῃ ὑμᾶς Ἐδρας ὁ ἱερεὺς καὶ γραμματεὺς  
the in beyond of the river, that all, that should ask you Esdras the priest and scribe  
τοῦ Θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ, ἐτοίμως γινέσθω,  
of the God of the heaven, readily let it be done,

## The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 7, Interlinear English - G.T. Emery.

22 ἕως ἀργυρίου ταλάντων ἑκατὸν καὶ ἕως πυροῦ κόρων ἑκατὸν καὶ ἕως οἴνου  
up to of silver talents one hundred and up to of wheat kors<sup>1</sup> one hundred and up to of wine  
βατῶν ἑκατὸν καὶ ἕως ἐλαίου βατῶν ἑκατὸν καὶ ἄλας οὐ οὐκ ἔστι γραφή.  
*baths* one hundred and up to of oil *baths* one hundred and salt certainly not it is written.

23 Πᾶν ὃ ἐστὶν ἐν γνώμῃ Θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ, γινέσθω. Προσέχετε μή τις  
All that is in decree of God of the heaven, let be done. Let you watch not certain  
ἐπιχειρήσῃ εἰς τὸν οἶκον Θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ, μή ποτε γένηται ὀργή ἐπὶ τὴν  
should attempt an attack into the house of God of the heaven, lest should come wrath upon the  
βασιλείαν τοῦ βασιλέως καὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ.  
realm of the king and of the sons of him.

24 Καὶ ὑμῖν ἐγνώρισται ἐν πᾶσι τοῖς ἱερεῦσι καὶ τοῖς Λευίταις, ἄδουσι, πυλωροῖς,  
And to you made known among all the priests and the Levites, singers, gatekeepers,  
ναθινῖμ καὶ λειτουργοῖς οἴκου Θεοῦ τοῦτο, φόρος μὴ ἔστω σοι, οὐκ  
temple servants and ministers of house of God this, tributes not let be to you, not  
ἐξουσιάσεις καταδουλοῦσθαι αὐτούς.  
will you be authorized to enslave them.

25 Καὶ σύ, Ἔσδρα, ὡς ἡ σοφία τοῦ Θεοῦ ἐν χειρὶ σου, κατάστησον γραμματεῖς καὶ  
And you, O Esdras, as the wisdom of the God in hands of you, let you appoint scribes and  
κριτάς, ἵνα ὧσι κρίνοντες παντὶ τῷ λαῷ ἐν πέρα τοῦ ποταμοῦ, πᾶσι τοῖς  
judges, so that they may be judging all the people in beyond of the river, all the  
εἰδόσι νόμον τοῦ Θεοῦ σου, καὶ τῷ μὴ εἰδότι γνωριεῖτε.  
having known law of the God of you, and to the not having known you will make known.

26 Καὶ πᾶς, ὃς ἂν μὴ ἦ ποιῶν νόμον τοῦ Θεοῦ καὶ νόμον τοῦ βασιλέως ἐτοίμως,  
And all, whom not may be doing law of the God and law of the king readily,  
τὸ κρίμα ἔσται γινόμενον ἐξ αὐτοῦ, ἐάν τε εἰς θάνατον ἐάν τε εἰς παιδείαν ἐάν τε  
the judgement will be coming from of it, if both for death if both for punishment if both  
εἰς ζημίαν τοῦ βίου ἐάν τε εἰς παράδοσιν.  
for loss of the way of life if both for handing over into prison.

27 Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ὃς ἔδωκεν ἐν καρδίᾳ τοῦ βασιλέως  
Blessed be Lord the God of the fathers of us, who gave in heart of the king  
οὕτως, τοῦ δοξάσαι τὸν οἶκον Κυρίου τὸν ἐν Ἱερουσαλήμ.  
thus, of the to glorify the house of Lord the in Jerusalem.

28 Καὶ ἐπ' ἐμέ ἐκλινεν ἔλεος ἐν ὀφθαλμοῖς τοῦ βασιλέως, καὶ τῶν συμβούλων  
And over me inclined mercy in eyes of the king, and of the councillors  
αὐτοῦ καὶ πάντων τῶν ἀρχόντων τοῦ βασιλέως τῶν ἐπηρμένων. Καὶ ἐγὼ  
of him and of all of the officials of the king of the having been exalted. And I  
ἐκραταιώθην ὡς χεὶρ Θεοῦ ἡ ἀγαθὴ ἐπ' ἐμέ, καὶ συνῆξα ἀπὸ Ἰσραὴλ ἄρχοντας  
being strengthened as hand of God the good upon me, and I gathered from Israel rulers  
ἀναβῆναι μετ' ἐμοῦ.  
to go up with me.

1 the Hebrew *cor*, a dry measure containing 10 attic medimni, about 120 UK gallons.